

老外拍电视剧 找人配南京话

想增进大众对他们的了解

乔丹·迈尔斯是南京财经大学的一名英语老师,在南京呆了近两年的他已对这里的生活非常熟悉。在南京,他也有自己的外国朋友圈,他们一直有个想法,把自己身边发生的事拍成电视剧,向中国人展现真实的“老外”。今年5月,在两位中国朋友的协助下,他们终于拍出两集剧集,实现了梦想的第一步。下面要做的就是翻译加配音,将它彻底“本土化”。

希望增进了解

尽管已经在南京生活了两年,乔丹还是很不适应走在街上时旁人对他的“特别关注”,“我感觉挺尴尬的。”除此,在做老师过程中,他也能感受到同学们对美国文化的误解,“似乎大家对美国的了解全部来自于《老友记》《生活大爆炸》这些美剧及某些电影,似乎这些就涵盖了美国文化的一切。”乔丹说,他还曾经看过一篇文章,说中国人做朋友意味着一辈子的仗义兄弟,而美国人如果5年不见就基本会成为陌路人了,“这是没有任何依据的。”

其实,乔丹“被中国人误解了”的看法并不罕见。

在和外国朋友们聚会的时候,大家也常常提到,虽然来中国已经几个月甚至几年了,但无论是接触的人群,还是活动的地点,都仅限于自己的小圈子,很难融入中国大众的生活中去。在进行了很多次这样的讨论后,他们一位中国朋友——在南京一家外贸公司上班的张经天提出,虽然文化差异不可否认地存在,但也许可以想个办法让双方增进了解。

他们决定拍摄一部关于外国人在南京生活的电视剧,去年冬天起,计划就悄悄启动了。

目前已经拍了两集

“南京外国人的圈子挺小的,这边一提出,那边就知道了。”得知要拍电视剧,悠游四五个外国人要求加入,最后一个人10人团队成立了。

从今年1月到4月,这个小组每周都会进行一次聚会。聚会上,大家会谈起在自己或认识的人身上发生的故事,并记录下来,交给一位有编剧经验的美国人——詹姆斯,由他改编成剧本。今年5月底至7月中旬进行了拍摄,一共拍了两集,每集30分钟不到。这部剧以3个刚来南京教幼儿英语的外国女孩为主线,从她们初来时的新鲜感,到现实生活中遇到的各种问题,生动展现了“老外”群体面临“文化冲击”时的态度和应对。

由于剧中南京的本土气息非常浓,他们打算用南京话进行配音。“就是要将‘本土化’进行到底。”张经天说,他们打算在南京范围内招募译者,以及做过配音或嗓音有特点的配音人员。

如果有人对翻译、配音或艺术指导工作有兴趣,可发邮件至“nexpats@gmail.com”,或在新浪微博上关注“Nexpats”,或同名西祠讨论版,与他们取得联系。

见习记者 王颖菲



乔丹“求帮助”
快报记者 辛一 摄

“关于南大校园的记忆 他们有不同的怀念方式”

他,用雪堆砌“北大楼”



潘磊和他的“北大楼”(本人供图)

南京还是暖阳普照的时候,东北的吉林已经下了好几场大雪。毕业离开南大几个月了,看着家门口的积雪,潘磊突然想堆个雪人纪念自己在南京的青春岁月,他决定先堆一个母校的标志性建筑——鼓楼校区的北大楼。当他在前天凌晨把他和“北大楼”的合影发到微博、人人网时,引来不少校友围观。不少毕业生留言感慨校园记忆,直说“想念母校”,看得“泪流满面”。

在东北零下十几摄氏度的户外,从晚上7点到凌晨1点,花了一晚上时间潘磊总算把这个“北大楼”堆成型。“基础打了一个小时,修形两个小时,窗户、门什么的又一个小时,门前那个楼梯半个小时,还有剪五角星、房顶、爬山虎……细节是大头啊!”

见习记者 曾德

“那个楼顶上的五星是胡萝卜做的吗?”“主楼上的爬山虎莫非是紫菜?”“窗户是刻出来的吗?”……网友留言时既表达感慨又有点疑问。“红色五星和朱门都是用红纸板做的,写意的爬山虎则是一堆五颜六色的线,有些细节得靠雕刻。”潘磊说他足足装了4个整理箱才把要用的雪给备足了,然后用菜刀确定大框架、美工刀修饰细节,“这个‘北大楼’长度是2米左右,最高的地方也有1米左右。”

“我把你带到了北国”是潘磊在微博上@南京大学官方微博时所说的,也是他堆雪花北大楼的初衷。“就是怀念。堆的是北大楼,想起的是北大楼前草坪上的兄弟们。”潘磊说他就是堆给南大同学、朋友们看的,大家一起回忆当初在南大的日子。

26岁的潘磊今年从南大研究生毕业,回到了家乡吉林省吉林市工作,在南京呆了7年的他自叹把最美好的青春都留在南京、留在南大了。

潘磊说他以后还要继续堆南大或是南京的标志性建筑,“比如鼓楼校区的鼎、南京电视塔这些一眼就能辨识的东西,因为这样和同学、朋友们有共鸣,我自己玩起来也开心。”

巧除眼袋 年轻10岁

红医堂祛袋消纹紧致眼部精华液

“液体手术刀”专除大眼袋 只需轻轻一抹

适用于遗传性,顽固性,老年性,偶发性等各种原因形成的眼袋及黑眼圈,鱼尾纹,眼周纹,抬头纹,嘴角纹

溶脂排液

眼袋就是眼下部脂肪及眼液过多,造成下眼皮浮肿形成的。红医堂祛袋消纹紧致眼部精华液内特有的溶脂活性因子,就像“液体手术刀”能够对脂肪细胞进行溶解分化,清除皮下多余脂肪颗粒,激活底层细胞正常的代谢功能,促使皮下脂肪含有均匀的营养及水分,增强眼部肌肤弹性,排出多余眼液,从根本上平复眼袋,消除眼部浮肿。

紧肤消纹

本品中富含寡肽分子结构的三维弹性蛋白和胶原蛋白,与有“保湿天后”之称的玻尿酸配伍组合,在纳米金粉赋活功效的作用下,可迅速被肌肤完全吸收,直接作用于肌肤深层,清除自由基,激发原已干瘪的眼部细胞二次生长发育,从而收紧眼部皮肤,消除眼周纹及鱼尾纹。

3大绝对优势

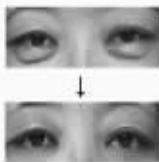
- 安全高效 纯天然提取,适合于任何肤质,绝对安全,系非护理类化妆品,属药妆产品,具有治疗功效。
- 省事省钱 无需配合其他眼霜或按摩仪等复杂手段。一般眼袋黑眼圈只需一支即可,无需重复购买。
- 不会反复 属药妆产品,具有药用治疗的功效,它能从根源入手,解决眼部肌肤问题,激活眼部细胞正常的生理机能,使眼袋在消失后不会反复。

看得见的效果

涂抹当天 浮肿消退,黑眼圈变淡,细小的皱纹消失;

一星期 眼部肌肤恢复弹性,眼下睑微循环通畅,眼袋基本看不见了。

一个月 成功更换眼部肌肤,眼袋、鱼尾纹、黑眼圈等眼部问题统统解决。双眸恢复奕奕神采,让你年轻10岁!



全省免费送货
电话(025)

68665616

指定经销地址:新街口第一药店(大洋百货旁石鼓路路口)、志信堂大药房(鼓楼口腔医院旁)、康鑫药店(长乐路(原好又多)沃尔玛超市对面)、中央门国盛大药房(中央门邮局旁)、华悦大药房(中山南路101号羊皮巷口)、天使药店(珠江路百脑汇旁)、光华门大药房(御道街74号光华门路口)、下关药店(热河南路幼儿园对面)、大厂:人民大药房(杨庄车站旁)、江浦:祥瑞药店(中圣南街环保局1楼)、六合:嘉伦光彩大药房(县中医院旁)、溧水:嘉伦光彩大药房(县口腔医院旁)

拨打美丽热线
有更多惊喜

她,又出“爱的手绘本”



于淼的画(本人供图)

自从“梦回南大”系列手绘图走红南大小百合论坛(详见快报11月11日B13版报道),她的作者——一位热爱母校热爱生活的可爱女孩——于淼,又连续创作了8幅“爱的手绘本”图画。网友看后有的赞“有爱”,有的赞作者“有心”,还有的看后回忆起过往,感慨万千。

于淼这次一共发了8张图片,从第一张“封面图”开始,就刻上了自己生活的影子。“那算是我的自画像吧。”于淼个性开朗,每讲一句话都会“呵呵”地笑。

于淼说,这次她画“爱的手绘本”系列图画,其实是受了一位学长启发。自从“梦回南大”系列走红小百合后,她经常收到南大同学和毕业生的站内信,同学们也提出了很多建议。某天,她收到了一个毕业已经七八年的学长的站内信,信中写道,老婆快要过生

日了,想给她一个惊喜,因为刚认识的时候,两人买了几百枚游戏币,打“坦克大战”的游戏,最后打通关了,他认为是很美好的回忆,因此希望于淼画一张以此为题材的图画。

“这位前辈的用心让我感动,这一温馨的片段诠释了一个道理:要相信爱情。”这幅图画之后,于淼灵感涌发,她立即着手,开始创作“爱的手绘本”。

现在在香港读研究生的于淼每天呆在实验室里做实验,只能挤时间作画。她作画的灵感一般都来源于目前的生活及过去的回忆。比如一幅两个女孩弹吉他的画,正是她和好友在南大电子学院毕业晚会上表演的再现。于淼说,她最珍惜的就是大学的时光,毕业后经常喜欢跟以前的朋友联系,能勾起很多很温馨、很温暖的回忆。此外,她的“开不了口”和“心照不宣”两幅画,更是引起很多男生的共鸣,很多离开校园已久的同学都表示,“勾起了青涩的回忆”。

于淼说,她会一直坚持画下去,包括“梦回南大”系列也会不断更新。

于淼发布了“梦回南大”系列图画后,收到很多人的追捧。目前,已经有南京一家书店和于淼取得了联系,表示要印500套出售。此外,南大的官方微博也表示,如果有可能可以将图画制成明信片,送给2012级新生。

于淼虽然很开心,但她更希望能有校内的社团将明信片进行义卖,将善款捐助给需要帮助的人。

见习记者 王颖菲